

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 289

47 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir panešimai

2004 m. lapkričio 26 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	Komisija	
2004/C 289/01	Euro kursas	1
2004/C 289/02	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3630 — Veolia/BVAG) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	2
2004/C 289/03	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign) ⁽¹⁾	3
2004/C 289/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3605 — SOVION/HMG) ⁽¹⁾	4
2004/C 289/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3651 — APAX/CINVEN/CBR) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	5
2004/C 289/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	6
2004/C 289/07	Bendrijos sprendimų dėl leidimų prekiauti vaistais sąrašas nuo 2004 m. spalio 15 d. iki 2004 m. lapkričio 15 d. (Paskelbta sutinkamai su Tarybos Reglamento (EEB) Nr. 2309/93 12 arba 34 straipsniu)	7
2004/C 289/08	Pranešimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį byloje COMP/A.39.116/B2 — „Coca-Cola“ ⁽¹⁾	10
2004/C 289/09	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3446 — UNIQA/MANNHEIMER) ⁽¹⁾	13

LT

I

(Informacija)

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2004 m. lapkričio 25 d.

(2004/C 289/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3213	LVL Latvijos latas	0,6844
JPY	Japonijos jena	135,75	MTL Maltos lira	0,4328
DKK	Danijos krona	7,4291	PLN Lenkijos zlotas	4,2174
GBP	Svaras šterlingas	0,70060	ROL Rumunijos lėja	39 442
SEK	Švedijos krona	8,9260	SIT Slovėnijos tolaras	239,79
CHF	Šveicarijos frankas	1,5113	SKK Slovakijos krona	39,255
ISK	Islandijos krona	87,04	TRL Turkijos lira	1 891 000
NOK	Norvegijos krona	8,1195	AUD Australijos doleris	1,6703
BGN	Bulgarijos levas	1,9559	CAD Kanados doleris	1,5572
CYP	Kipro svaras	0,5791	HKD Honkongo doleris	10,2687
CZK	Čekijos krona	30,992	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8464
EEK	Estijos kronos	15,6466	SGD Singapūro doleris	2,1675
HUF	Vengrijos forintas	245,73	KRW Pietų Korėjos vonas	1 396,88
LTL	Lietuvos litas	3,4528	ZAR Pietų Afrikos randas	7,7729

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.3630 — Veolia/BVAG)
Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2004/C 289/02)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Veolia Water Deutschland GmbH („Veolia“, Vokietija), kontroliuojama Veolia Environment S.A. (Prancūzija), įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Braunschweiger Versorgungs-AG („BVAG“, Vokietija) kontrolę, pirkdama akcijas.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

- Veolia įmonė: vandens tiekimas, vandens atliekų šalinimas, vandens-darbų ir su jais susijusių įrenginių vystymas bei eksploatavimas,
- BVAG įmonė: elektros energijos generavimas ir prekyba; elektros, dujų, vandens ir rajoninio šildymo skirstymas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3630 — Veolia/BVAG adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ Pranešimą galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign)

(2004/C 289/03)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Henkel KGaA („Henkel“, Vokietija) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Sovereign Specialty Chemicals, Inc. („Sovereign“, JAV) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

- Henkel: skalbimo ir namų apyvokos reikmenų, kosmetikos ir tualetų reikmenų, paviršių priežiūros produktų ir klijų bendram, specializuotam meistrių bei pramoniniam vartojimui gamyba,
- Sovereign: specialių klijų, dangų bei hermetikų gamyba pokavimo, konvertavimo, statybos ir pramoniniam tikslams.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3612 — Henkel/Sovereign adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.3605 — SOVION/HMG)

(2004/C 289/04)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Sovion („Sonion“, Olandija) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Hendrix Meat Group („HMG“, Olandija) kontrolę pirkdama akcijas.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

— Sovion: galvijų ir kiaulių skerdimas, mėsos produktų gamyba ir pardavimas, skerdyklos šalutinių produktų perdirbimas bei produktų pagamintų iš skerdyklos šalutinių produktų gamyba ir pardavimas,

— HMG: kiaulių skerdimas ir mėsos produktų gamyba, perdirbimas bei pardavimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3605 — SOVION/HMG adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.3651 — APAX/CINVEN/CBR)
Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2004/C 289/05)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės Apax Europe V, investicinis fondas, kontroliuojamas The Hirzell Trust („Apax“, Normandijos Salos), ir Cinven Ltd. („Cinven“, DB) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonių CBR Holding GmbH & Co. KG, Street One GmbH & Co. KG, Cecil GmbH & Co. KG, One Touch GmbH & Co. KG, CBR Companies GmbH & Co. KG, Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, Cecil Markenrecht GmbH & Co. KG ir One Touch Markenrecht GmbH & Co. KG („CBR Group“, Vokietija) kontrolę Apax perkant akcijas iš Cinven.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

— Apax: finansinės investicijos,

— Cinven: finansinės investicijos,

— CBR Group: moteriškų drabužių dizainas ir didmeninė prekyba.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3651 — APAX/CINVEN/CBR adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ Pranešimą galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV)
Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2004/C 289/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės Bergé Automation S.L. („BA“, Ispanija), Isuzu Motors Ltd („Isuzu“, Japonija) ir Mitsubishi Corporation („Mitsubishi“, Japonija) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės Distribuidora de Vehículos Isuzu Iberica S.A. („Isuzu Spain“, Ispanija) kontrolę pirkdamos akcijas.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

- BA: didmeninė ir mažmeninė prekyba automobiliais,
- Isuzu: automobilių gamyba,
- Mitsubishi: nespecializuota pasauliniu mastu veikianti prekybos įmonė,
- Isuzu Spain: prekyba automobiliais ir jų atsarginėmis dalimis.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3634 — Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ Pranešimą galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Bendrijos sprendimų dėl leidimų prekiauti vaistais sąrašas nuo 2004 m. spalio 15 d. iki 2004 m. lapkričio 15 d.

(Paskelbta sutinkamai su Tarybos Reglamento (EEB) Nr. 2309/93 ⁽¹⁾ 12 arba 34 straipsniu)

(2004/C 289/07)

Leidimo prekiauti išdavimas (Tarybos Reglamento (EEB) Nr. 2309/93 12 straipsnis), leidimas išduotas

Sprendimo data	Vaisto pavadinimas	Leidimo savininkas	Įrašo Bendrijos registre nr.	Pranešimo data
2004 10 22	EMSELEX	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/04/294/001-012	2004 10 26
2004 10 22	Mimpara	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/292/001-012	2004 10 26
2004 10 22	Parareg	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/293/001-012	2004 10 26

Leidimo prekiauti pakeitimas (Tarybos Reglamento (EEB) Nr. 2309/93 ⁽¹⁾ 12 straipsnis), leidimas pakeistas

Sprendimo data	Vaisto pavadinimas	Leidimo savininkas	Įrašo Bendrijos registre nr.	Pranešimo data
2004 10 20	Zeffix	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/114/001-003	2004 10 22
2004 10 20	Puregon	Organon NV, PO box 20, 5340 BH Oss, The Netherlands	EU/1/96/008/038-039	2004 10 22
2004 10 20	Viracept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/97/054/001 EU/1/97/054/003-006	2004 10 22
2004 10 20	Taxotere	Aventis Pharma SA, 20 avenue Raymond Aron, F-92165 Antony Cedex,	EU/1/95/002/001-002	2004 10 22
2004 10 20	ViraféronPeg	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels	EU/1/00/132/001-050	2004 10 22
2004 10 20	PegIntron	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	2004 10 22
2004 10 22	Herceptin	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/00/145/001	2004 10 26

⁽¹⁾ OL L 214, 1993 8 24, p. 1.

Sprendimo data	Vaisto pavadinimas	Leidimo savininkas	Įrašo Bendrijos registre nr.	Pranešimo data
2004 10 22	EMEND	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	2004 10 26
2004 10 22	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-006 EU/1/97/050/009-012	2004 10 26
2004 10 22	Bondronat	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/96/012/001-013	2004 10 26
2004 10 28	Agenerase	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/00/148/001-004	2004 11 1
2004 10 28	Paxene	Norton Healthcare Limited, Albert Basin, Royal Docks, London E16 2QJ, United Kingdom	EU/1/99/113/001-004	2004 11 1
2004 10 28	Cancidas	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/01/196/001-003	2004 11 1
2004 10 28	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	2004 11 1
2004 10 28	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	2004 11 1
2004 10 28	Ytracis	CIS bio international, Boite postale 32, F-91192 Gif-sur-Yvette	EU/1/03/250/001	2004 11 3
2004 10 28	Mirapexin	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173, D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/051/001-006 EU/1/97/051/009-012	2004 11 1
2004 10 28	Viraferon	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/128/001-008	2004 11 1
2004 10 28	CoAprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC, 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/98/086/001-020	2004 11 2
2004 10 28	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA, United Kingdom	EU/1/98/085/001-020	2004 11 1
2004 10 28	Viread	Gilead Sciences International Limited, Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	2004 11 1
2004 10 28	Ammonaps	Orphan Europe, Immeuble „Le Guillaumet“, F-92046 Paris La Défense	EU/1/99/120/001-004	2004 11 2
2004 10 28	IntronA	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/127/001-010 EU/1/99/127/040	2004 11 2
2004 10 29	PEGASYS	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/02/221/001-010	2004 11 5

Sprendimo data	Vaisto pavadinimas	Leidimo savininkas	Įrašo Bendrijos registre nr.	Pranešimo data
2004 10 29	MabCampath	ILEX Pharmaceutical Ltd, 1 & 3 Frederick Sanger Road, The Surrey Research Park, Guildford, Surrey GU2 7YD, United Kingdom	EU/1/01/193/002	2004 11 5
2004 10 29	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/01/195/001-015	2004 11 5
2004 11 4	Zometa	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	2004 11 8
2004 11 4	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/96/022/002, EU/1/96/022/004, EU/1/96/022/006, EU/1/96/022/008-012, EU/1/96/022/014, EU/1/96/022/016-022	2004 11 8
2004 11 4	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	2004 11 8
2004 11 4	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	2004 11 8
2004 11 9	Vfend	Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/212/001-026	2004 11 15
2004 11 12	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/02/206/009-017	2004 11 16
2004 11 12	Quixidar	N.V. Organon PO box 20, Kloosterstraat 6, 5340 EB Oss, The Netherlands	EU/1/02/207/009-017	2004 11 16

Pranešimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį byloje COMP/A.39.116/B2 — „Coca-Cola“

(2004/C 289/08)

(Tekstas svarbus EEE)

1. Įžanga

- 1) Europos Komisija gavo iš bendrovės „The Coca-Cola Company“ (toliau – TCCC) ir jos trijų svarbiausių, EEE esančių, išpilstytojų: „Coca-Cola Hellenic Bottling Company“, „Coca-Cola Enterprises“ ir „Coca-Cola Erfrischunggetränke AG“ (toliau visos kartu – bendrovės) keletą oficialiai patvirtintų išpareigojimų. Šie išpareigojimai buvo pateikti Komisijai atliekant bendrovių veiklos, vykdomos Europos bendrijoje, Norvegijoje ir Islandijoje, tyrimą, taikant EB sutarties 82 straipsnį ir EEE susitarimo 54 straipsnį.
- 2) Skelbdama šį pranešimą Komisija ketina rinkos įvertinimui pateikti šiuos bendrovių siūlomus išpareigojimus, kurių tikslas – išspręsti Komisijos išankstiniame vertinime iškeltas konkurencijos problemas, susijusias su Komisijos tirta bendrovių veikla. Atsižvelgdama į šio rinkos įvertinimo rezultatus, Komisija, vadovaudamasi 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo ⁽¹⁾ 9 straipsnio 1 dalimi, ketina priimti sprendimą, kuriuo šie siūlomi išpareigojimai dėl Komisijos išankstiniame įvertinime iškeltų problemų taptų privalomi bendrovėms. Šis sprendimas nenustatys, ar konkurencijos pažeidimas egzistavo anksčiau, ar egzistuoja šiuo metu.

2. Išankstinis vertinimas

- 3) 2004 m. spalio 18 d. rašte Komisija pranešė bendrovėms apie savo išankstinį vertinimą pagal Reglamento Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį.
- 4) Pagal išankstinį vertinimą TCCC ir jos atitinkami išpilstytojai bendrai užima dominuojančią poziciją kaip gazuotų nealkoholinių gėrimų (toliau – GNG) tiekėjai tam tikrose nacionalinėse rinkose EB, Norvegijoje ir Islandijoje bent viename iš dviejų platinimo kanalų: vartojimo išsinešus (prekybos centruose ir kitose mažmeninės prekybos vietose) bei vartojimo vietoje kanale, žinomame kaip prekyba neišsinešus, prekyba viešbučiuose, restoranuose ir kavinėse, arba gastronomija ⁽²⁾.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽²⁾ Pagal iki šiol gautą informaciją (informacija negauta iš Kipro, Liuksemburgo ir Maltos) išpareigojimai būtų taikomi Austrijoje, Belgijoje, Danijoje, Estijoje, Prancūzijoje, Vokietijoje, Graikijoje, Vengrijoje (tik vartojimo išsinešus kanalui), Italijoje, Latvijoje, Lietuvoje (tik vartojimo išsinešus kanalui), Nyderlanduose, Norvegijoje (tik vartojimo išsinešus kanalui), Lenkijoje (tik vartojimo išsinešus kanalui), Ispanijoje, Švedijoje ir Jungtinėje Karalystėje.

- 5) Kelianti problemų konkurencijai veikla yra vykdoma abiejuose platinimo kanaluose ir yra susijusi su išimtinumo reikalavimais, nuolaidomis, suteikiamomis klientams, per ketvirtį nuperkantiems individualiai nustatytus kolas ir ne kolas nealkoholinių gėrimų kiekius, saistomaisiais susitarimais bei susitarimais, kuriais reikalaujama, kad klientas pardavinėtų įvairių kolas ir (arba) ne kolas nealkoholinių gėrimų asortimentą. Platindamos prekes vartojimo išsinešus kanalu, bendrovės taiko susitarimus dėl lentynų ploto, pagal kuriuos prekybos centrai skiria didelę dalį savo GNG lentynų ploto TCCC firminiams produktams. Kai prekės platinamos vartojimo vietoje kanalu, pirkėjams suteikiamas išankstinis finansavimas, atsižvelgiant į TCCC firminių produktų kiekius, pirktus per keletą metų. Be to, bendrovės taip pat taiko kai kuriuos apribojimus, susijusius su išimtinumo reikalavimais, techninės prekybos įrangos, pvz. gėrimų šaldytuvų, gėrimų pilstymo įrangos arba smulkių prekių pardavimo automatų, įrengimui.
- 6) Pagal išankstinį vertinimą tokia veikla apsunkina konkurentų galimybę patekti į pardavimo rinkas ir taip galiausiai daro žalą vartotojams. Išankstiniame vertinime ypač pabrėžiama, kad bendrovės galėtų pasinaudoti savo gerai žinomų firminių prekių pavadinimų teikiama rinkos galia bei plačiu produktų asortimentu kaip priemone išlaikyti bei plėsti savo poziciją rinkoje.

3. Išpareigojimai

- 7) Toliau pateikiama trumpa išpareigojimų santrauka, o išsamus nekonfidencialus jų tekstas anglų kalba skelbiamas Konkurencijos generalinio direktorato interneto svetainėje:

http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases/decisions/39116/tccc_final_undertaking_041019.pdf

- 8) Bendrovės siūlo taikyti išpareigojimus visose valstybėse narėse, Norvegijoje ir Islandijoje, jeigu TCCC firminiai GNG ankstesniaisiais metais sudaro daugiau kaip 40 % ir daugiau kaip dvigubai viršija artimiausio konkurento GNG pardavimų dalį nacionaliniu mastu vartojimo išsinešus arba vartojimo vietoje kanalu.

- 9) Naudodamosi abiem platinimo kanalais bendrovės išpareigoja:

— netaikyti savo klientams jokių išimtinių sąlygų,

- nesiūlyti tikslinių nuolaidų TCCC firminiams GNG, t.y. jokių nuolaidų ar kitokių lengvatų tuo atveju, kai klientai nuperka kiekvienam iš jų nustatytus kiekius,
 - netaikyti jokių saistomųjų susitarimų, numatančių TCCC firminių kolos GNG arba TCCC firminių apelsinų GNG tiekimo galimybę tais atvejais, kai perkama papildomų TCCC firminių gėrimų,
 - sudaryti susitarimus dėl asortimento ir produktų gamos atskirai TCCC firminiams paprastiems kolos GNG, TCCC firminiams dietiniams kolos GNG ir TCCC firminiams apelsinų GNG. Kai įsipareigojimai susiję su TCCC firminiams apelsinų GNG taikomu atskiru režimu, tai taikoma tik tose valstybėse, kuriose „Fanta Orange Regular“ ankstesniais metais sudarė daugiau kaip dvigubai didesnę dalį geriausiai konkuruojančių apelsinų skonio GNG, platinamų per vartojimo išsinešus arba vartojimo vietoje platinimo kanalą, firminių prekių pavadinimų,
 - nenustatyti TCCC firminių GNG tiekimo sąlygų arba kitų lengvatų, priklausančių nuo kliento ryšių su kitais tiekėjais nutraukimo, apribojimo arba pakeitimo.
- 10) Naudodamosi vartojimo išsinešus kanalu bendrovės įsipareigoja:
- apibrėžti visus susitarimus dėl nuolatinės patalpos temperatūros lentynų ploto dalies ar skaičiaus rezervavimo klientų naudojamose prekybos vietose (toliau – susitarimai dėl lentynų ploto) atskirai TCCC firminiams kolos GNG, TCCC firminiams apelsinų GNG ir įvairiems kitiems TCCC firminiams GNG,
 - jokiame susitarime dėl lentynų ploto nenustatyti patalpos temperatūros lentynų nuolatinės ploto dalies, skirtos TCCC firminiams kolos GNG, didesnės už ankstesniųjų metų nacionalinę GNG pardavimų dalį, kurią sudarė TCCC firminiai GNG atėmus tos dalies 5 %,
 - jokiame susitarime dėl lentynų ploto nenustatyti nuolatinės patalpos temperatūros lentynų ploto dalies, skirtos TCCC firminiams apelsinų GNG, didesnės už ankstesniųjų metų nacionalinę GNG pardavimų dalį, kurią sudarė TCCC firminiai apelsinų GNG.
- 11) Naudodamosi vartojimo vietoje kanalu bendrovės įsipareigoja:
- visų finansavimo susitarimų trukmę riboti iki penkerių metų, suteikiant pirkėjams, ne vėliau kaip prieš tris mėnesius apie tai pranešant, galimybę pasirinkti: a) grąžinti bet kurią mokėtiną paskolos dalį grynais pinigais, arba b) nutraukti sutartį be prievolės mokėti išankstinio grąžinimo baudą. Be to, šie susitarimai neturi priklausyti nuo nurodytos TCCC firminių GNG produktų gamos įsigijimo,
 - visų galimybės nusipirkti užtikrinimo susitarimų trukmę riboti iki penkerių metų, po trijų metų pirmą kartą suteikiant pirkėjams kasmetinio pasirinkimo galimybę nutraukti sutartį be prievolės mokėti už tai baudą,
 - teikiant paramą renginių vietoms (stadionams, teminiams parkams), reikalauti toje vietoje taikyti išimtinės sąlygas tik tų firminių prekių pavadinimams ir skonių kategorijoms, kurie yra paramos objektas. Teikdamos paramą renginiams (pvz., sporto renginiams, festivaliams) bendrovės gali nustatyti išimtinės GNG tiekimo teises visai bendrovių GNG produktų gamai.
- 12) Platinant prekes vartojimo-vietoje kanalu, komercinėms sutartims, sudarytomis su konkurso laimėtojais, bendrovės gali taikyti išimtinio gėrimų tiekimo sąlygą. Kai konkursą organizuoja stambūs privataus sektoriaus klientai, ilgiausia sutarčių trukmė bus penkeri metai, suteikiant klientams kasmetinio pasirinkimo galimybę nutraukti sutartį be prievolės mokėti už tai baudą pirmą kartą po trejų metų. Bendrovės taip pat apribos pardavimų pagal sutartis, sudarytas su privačiais klientais konkurso būdu bei suteikiančias išimtinės GNG tiekimo teises, apimtis iki 5 % bendrovių metinių GNG pardavimų per vartojimo vietoje kanalą apimties.
- 13) Konkrečiai dėl techninės prekybos įrangos patalpinimo bendrovės įsipareigoja:
- naudojant gėrimų šaldytuvus – taikyti toliau nurodytas sąlygas. Pirmą – jeigu šaldytuvas suteikiamas naudojimui neatlygintinai, bendrovės gali nustatyti išimtinį reikalavimą naudoti šaldytuvus tik TCCC firminiams GNG, o tuo atveju, kai prekybos vietoje klientas neturi galimybės tiesiogiai naudotis jokia kita gėrimų vėsavimo įranga, leisti jam TCCC firminiams GNG skirtų šaldytuvų ne mažiau kaip 20 % ploto naudoti kitiems jo pasirinktiems gėrimams. Antra – jeigu klientas nuomoja šaldytuvą, jis bet kuriuo atveju turi teisę ne mažiau kaip 20 % jo ploto naudoti kitiems jo pasirinktiems gėrimams. Trečia – kai klientas nusiperka šaldytuvą, jis turi teisę savo nuožiūra spręsti, kokiems gėrimams jį naudoti,
 - naudojant gėrimų pilstymo įrangą – leisti klientams savo nuožiūra iširengti konkuruojančių įmonių pilstymo įrangą, tuo pat metu apribojant maksimalią įsipareigojimo pirkti prekes, parduodamas naudojant pilstymo įrangą, trukmę iki trijų metų numatant galimybę bet kada nutraukti pirkimo įsipareigojimus pasibaigus laikotarpiui neviršijančiam dvejų metų,
 - naudojant smulkių prekių pardavimo automatų – leisti klientams savo nuožiūra iširengti konkuruojančių įmonių smulkių prekių pardavimo automatų.

4. Komisijos ketinimas

- 14) Atsižvelgdama į šio rinkos įvertinimo rezultatus ir vadaudamasi Reglamento Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalimi, Komisija ketina priimti sprendimą, paskelbiantį šiuos pasiūlytus išpareigojimus, išsprendžiančius Komisijos išankstiniame vertinime iškeltas problemas, privalomais bendrovėms, ir todėl kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti jai savo pastabas per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo datos.
- 15) Suinteresuotos trečiosios šalys taip pat kviečiamos pateikti nekonfidencialią savo pastabų versiją, iš kurios būtų pašau-

lintos visos verslo paslaptys ir kitas konfidencialus tekstas, bei prireikus pakeistas nekonfidencialia santrauka arba žodžiais „verslo paslaptys“ arba „konfidencialu“.

- 16) Pastabas siųsti šiuo adresu su nuoroda „COMP/A.39.116/B2 — Coca-Cola“:

European Commission
Competition Directorate General
Antitrust Registry
B-1049 Bruselis
Faksas (32 2) 295 01 28.

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.3446 — UNIQA/MANNHEIMER)

(2004/C 289/09)

(Tekstas svarbus EEE)

2004 m. birželio 28 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra vokiečių kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
 - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CDE“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3446. CELEX yra bendrijos teisės informacijos šaltinis. (<http://europa.eu.int/celex>)
-